Jeudi 1er octobre 2020

Cours no 97

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **quatre-vingt-dix-septième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous abordons **l'étude de la 4e leçon** de ce manuel qui est composée d'**un seul dialogue**.

(quatrième leçon) الدَّرْسُ الرّابِعُ

Nous y retrouvons Anas qui est un étudiant que nous avons déjà rencontré dans les dialogues de la première leçon, et qui **se trouve maintenant à l'aéroport** de la ville de Médine.

Commençons donc par examiner **le titre de cette nouvelle leçon** :

فِي المَطَارِ

Ce titre est **composé de 2 mots** :

≡ (فِي) --> particule du cas "indirect" (حَرْف الْجَرّ) qui correspond en français aux prépositions « **à** » ou « **dans** ».

≡ (المَطَارِ) --> nom (إِسْم) qui signifie « **l'aéroport** ».

Le titre de cette leçon signifie donc tout simplement : « **A l'aéroport** », et nous **annonce le contexte** dans lequel va se dérouler le dialogue de cette leçon.

Du point de vue de la déclinaison, **le nom** (المَطَارِ) est **placé après la particule du cas « indirect »** (فِي), et il est donc (مَجْرُور), "décliné au cas indirect", et **sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra"** (ـِ).

Avant d'étudier en détail les répliques de ce dialogue, vous avez sans doute remarqué qu'il est **précédé d'un petit texte qui décrit le contexte de l'aéroport** dans lequel il se déroule.

Nous allons donc commencer par **examiner une par une les phrases de ce texte** qui comporte de nombreux mots nouveaux.

هَذَا مَطارُ الأَمِيرِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ العزيزِ بِالمَدِينَةِ المنوَّرَةِ.

Dans cette phrase, on trouve **un total de 10 mots** dont la plupart sont nouveaux dans cette série de cours :

≡ (**هَذَا**) --> pronom démonstratif (إِسْمُ الإشارة) qu'on utilise pour **désigner une personne ou une chose de genre masculin** et qui en fonction du contexte correspond en français aux pronoms démonstratifs « **ce** », « **ceci** » ou à l'adverbe « **voici** ».

≡ (**مَطارُ**) --> nom (إِسْم) qui signifie « **aéroport** ».

≡ (**الأَمِيرِ**) --> nom (إِسْم) qui signifie « **gouverneur** » ou « **commandant** » et qu'on désigne généralement en français par « **émir** » dans le contexte du monde arabe.

≡ (**مُحَمَّدٌ**) --> nom (إِسْم) qui correspond au prénom « **Mohammed** »

≡ (**بْنِ**) --> nom (إِسْم) qui signifie « **fils** » et qui **s'écrit habituellement avec la lettre** (ا) **au début du mot**, sauf dans le cas présent où il est placé entre deux noms propres.

≡ (**عَبْدِ العزيزِ**) --> qui correspond au prénom « **Abdul 'Aziz** », composé du nom (**عَبْد**) qui signifie « **serviteur** » ou « **adorateur** », annexé au nom (**العزيز**) qui signifie « **le puissant** ». Le sens de ce prénom correspond donc au « **serviteur du tout puissant** »

≡ (**بِـ**) --> particule du cas "indirect" (حَرْفُ الْجَرّ) qui dans cette phrase **a le même sens que la particule** (**فِي**), c'est-à-dire **celui des prépositions** « **à** » ou « **dans** » en français, lorsqu'on souhaite indiquer la position d'une chose ou d'une personne. Comme elle n'est constituée que d'une seule lettre (ب), on la désigne en utilisant son nom dans l'alphabet (**باء**).

≡ (**المَدِينَةِ المنَوَّرَةِ**) --> composée du nom (**المَدِينَةِ**) qui signifie « **la ville** » et de l'adjectif (**المنَوَّرَةِ**) qui signifie « **éclairée** » ou « **lumineuse** ». L'ensemble signifie donc littéralement « **la ville lumineuse** » et désigne la ville de « **Médine** » en Arabie Saoudite.

Lorsque **le nom** (إِبْن) qui signifie « **fils** » **fait partie du nom d'une personne**, comme c'est le cas dans cette phrase, on le laisse généralement tel quel lorsqu'on le traduit en français, c'est-à-dire qu'**on le laisse sous la forme** « **ibn** » ou parfois « **ben** ».

Traduction littérale :

« **Ceci – aéroport – Emir - Mohammed – fils – Abdul Aziz – à – Médine** »

Sens de la phrase : « **Voici l'aéroport Emir Mohammed bin Abdul Aziz de Médine** »

Voilà pour aujourd’hui, ce **97e mini-cours** d’arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha’Allah la semaine prochaine avec **le 98e mini-cours** dans lequel nous examinerons **les questions de grammaire** contenues dans cette première phrase.

wa s-salaam alaykum.